

**Zeitschrift:** Revue de Théologie et de Philosophie  
**Herausgeber:** Revue de Théologie et de Philosophie  
**Band:** 26 (1976)  
**Heft:** 4

**Vereinsnachrichten:** Institut des sciences bibliques de l'Université de Lausanne : rapport d'activité 1973-1975

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# INSTITUT DES SCIENCES BIBLIQUES de l'Université de Lausanne

## RAPPORT D'ACTIVITÉ 1973-1975

### I. LA VIE DE L'INSTITUT

Les activités signalées dans notre premier rapport <sup>1</sup> se sont poursuivies, en particulier l'enregistrement des articles de quelque vingt-cinq revues dans le fichier systématique, en collaboration avec la Bibliothèque Œcuménique et Scientifique d'Etudes Bibliques à Paris. Les trois postes d'assistants diplômés ont été occupés d'abord par MM. Philippe Nicolet et François Vouga, préparant tous deux un mémoire de recherche, puis par MM. Yves Poulain (assistant du directeur), Jean Borel (Ancien Testament) et John Grinling (Nouveau Testament). Dès l'automne 1975, le poste d'assistant diplômé de Nouveau Testament est partagé entre MM. Daniel von Allmen et Pierre Cherix. Tous ces collaborateurs participent activement au développement du fichier qui, en prenant de la maturité — sept ans — rend de mieux en mieux service aux chercheurs. La consultation du fichier par correspondance s'est révélée aisée, pour peu que la demande d'information soit assez précise de la part du correspondant.

La bibliothèque s'est enrichie de quelques revues nouvelles et compte environ 5000 ouvrages. Une extension nécessaire de nos locaux devrait permettre d'allonger nos rayons de bibliothèque et de créer des places de travail réservées aux assistants et aux chercheurs.

Dès le début de l'année académique 1975-76, la direction de l'Institut est assurée par le professeur Pierre Bonnard.

### II. ENSEIGNEMENT DE TROISIÈME CYCLE

Pour la troisième fois, la Conférence des doyens des Facultés de théologie de Suisse romande a confié aux Sciences bibliques

<sup>1</sup> In *Revue de théologie et de philosophie*, 3<sup>e</sup> série, 22 (1973), p. 444-453.

l'organisation de l'enseignement de troisième cycle, et cela durant l'année 1974-75. Sous le titre « La théologie biblique en question », cet enseignement prit la forme d'un séminaire de recherche sur la possibilité et les modalités d'une synthèse théologique des données bibliques. La direction des travaux fut assurée par les professeurs A. de Pury (Neuchâtel), B. Trémel (Fribourg) et S. Amsler (Lausanne). Parmi les dix-huit participants, on comptait quatre assistants d'Université, trois doctorants, trois étudiants en cours de spécialisation biblique et huit pasteurs de paroisse. Une double enquête sur l'état de la question au niveau de l'Ancien puis du Nouveau Testament fit apparaître la diversité des tentatives pour organiser thématiquement les résultats du labeur exégétique, mais aussi la nécessité de cette entreprise, toujours à reprendre, dans le dialogue avec la dogmatique. Ce dialogue interdisciplinaire fut assuré dès le départ par les professeurs Chr. Duquoc (Lyon) et J.-L. Leuba (Neuchâtel) qui, au cours d'un premier week-end, firent entendre aux biblistes l'attente des systématiciens et les aidèrent à formuler leurs propres questions, en particulier sur ce qu'il est convenu d'appeler « le centre de l'Écriture ». La deuxième étape concentra l'attention du séminaire sur un thème particulier de la théologie biblique, choisi assez central pour intéresser l'ensemble des témoignages bibliques, mais assez précis pour faire apparaître les difficultés de toute synthèse au niveau des textes : le thème de la connaissance de Dieu. Le chantier d'Ancien Testament partit des travaux de W. Zimmerli sur Ezéchiel pour interroger ensuite Osée, le Deutéronome, Jérémie et les Psaumes. Le chantier de Nouveau Testament laissa délibérément de côté la théologie paulinienne pour se concentrer sur l'Évangile de Jean, dans une comparaison avec les Hymnes de Qumrân, le traité Poimandres et l'Évangile de Vérité. M<sup>lle</sup> Y. Janssens (Louvain) présenta dans ce cadre quelques-uns des principaux textes gnostiques de Nag Hammadi. Cette double enquête fit ressortir la diversité de la thématique biblique de la connaissance de Dieu, mais aussi certaines affinités soit entre témoignages d'un même « courant » — par exemple entre Deutéronome et Jérémie — soit entre textes bibliques et non bibliques — par exemple entre Jean et l'Évangile de Vérité, — ce qui fait rebondir le problème du canon et la question de l'interprétation d'une même formule dans des contextes théologiques différents. Un exposé du professeur W. Zimmerli (Göttingen) relança la quête d'une théologie biblique embrassant les deux Testaments, alors que les professeurs Leuba et Duquoc, lors d'un dernier week-end, aidèrent le groupe à revenir vers la problématique générale du message à dégager des textes et à reformuler dans de nouveaux textes. La publication des principaux documents du séminaire est à l'étude.

Rappelons que les travaux du troisième cycle 1972-73 ont entre-temps paru sous le titre *Exegesis. Problèmes de méthode et exercices*

*de lecture.* Travaux publiés sous la direction de Fr. Bovon et Gr. Rouiller. Neuchâtel-Paris, Delachaux et Niestlé, 1975.

### III. RECHERCHE

Une thèse de doctorat a été soutenue devant la Faculté le 23 novembre 1974 :

M. JEAN ZUMSTEIN : *La condition du croyant dans l'Evangile selon Matthieu.*

L'ouvrage étend à l'interprétation de l'ensemble du premier évangile l'hypothèse émise sur un point particulier en 1971, selon laquelle Matthieu fait de la relation de Jésus avec ses disciples le paradigme de la relation entre le Ressuscité et les croyants. Cette thèse éclaire aussi bien la structure générale de l'évangile que des points particuliers de son ecclésiologie ou de son éthique. A paraître.

Un mémoire de recherche a été déposé et discuté le 13 juin 1974 :

M. DANIEL MARGUERAT : *La nouveauté eschatologique dans le bas-judaïsme et dans l'Evangile selon Matthieu. Une approche de la relation entre l'eschatologie et l'éthique.*

Etude comparative du thème de la nouveauté eschatologique dans les Psaumes de Salomon, les écrits de Qumrân, la Mischna, l'Apocalypse syriaque de Baruch et l'Evangile selon Matthieu (à partir des paraboles de Mt 13). Ce dernier se distingue par une eschatologie enracinée dans l'événement christologique passé et située sous l'horizon du jugement.

Outre les mémoires et les thèses en préparation déjà annoncés, les projets en chantier sont les suivants :

Mémoires de recherche :

M. FRANÇOIS VOUGA : *L'Evangile de Jean et l'argumentation des discours johanniques.*

M. JEAN BOREL : *Le Dieu abri dans les Psaumes.*

Thèses de doctorat :

M<sup>me</sup> GERDA ALTPETER : *Textlinguistische Exegese alttestamentlicher Literatur. Eine Dekodierung.*

M. DANIEL VON ALLMEN : *La famille de Dieu. Les métaphores du cycle familial dans les épîtres pauliniennes.*

M. DANIEL MARGUERAT : *La parénèse du jugement dans l'Evangile selon Matthieu.*

### IV. COLLOQUES. COMMUNICATIONS SCIENTIFIQUES

Les rencontres bimensuelles de tous les collaborateurs ont pris plusieurs formes. Quelques séances ont été consacrées à la méthodologie exégétique et à son apprentissage par les étudiants. Des discussions ont soumis à la critique des publications de nouveaux documents

(Nag Hammadi), des articles particulièrement importants ou des commentaires récents. Au cours de plusieurs colloques, des collaborateurs de l'Institut ou des invités de l'extérieur présentèrent leurs recherches et les soumirent à la discussion. Voici une brève esquisse des sujets étudiés :

*Année 1973-74*

- M. JEAN-GEORGES HEINTZ (Strasbourg) : *Essai d'analyse bibliographique des textes de Mari à l'aide de l'informatique.*

Présentation de la méthode de dépouillement électronique appliquée au corpus des textes de Mari. Discussion des problèmes que pose son application éventuelle au corpus biblique.

- M. FRANCOIS VOUGA : *Note sur la place des séméïa dans l'Évangile de Jean.*

Les notices sur les séméïa qui se trouvent dans les discours ou les narrations trahissent la manière dont Jean interprète ces séméïa : des appels à croire au Fils eschatologique, mais qui peuvent être cause de malentendu. Même née de la vue des signes, la foi reste, pour Jean, fragile et tentée.

- M. JEAN ZUMSTEIN : *Le thème de l'éthique chez Matthieu, à la lumière de Mt 5, 43-48.*

Le thème de l'éthique matthéenne ne consiste pas à édicter des normes qui doivent régenter le comportement individuel ou collectif, mais à décrire comment le disciple, en acquiesçant à l'initiative du Père, appartient totalement à Dieu, dans son être et dans son vouloir.

- M. DANIEL ROQUEFORT (Genève) : *Les traditions sur les apôtres et sur les communautés dans l'Eglise primitive.*

Les actions de grâces ouvrant les épîtres de Paul trahissent le fait que la foi d'une communauté est citée en exemple et peut devenir ainsi dans la prédication une parole de consolation pour les autres communautés.

- M. PHILIPPE NICOLET : *L'emploi du verbe šub dans le livre d'Osée.*

Les 22 emplois du verbe révèlent que, pour Osée, Israël est incapable d'effectuer par lui-même son retour à Yahweh, auquel pourtant il est appelé. Ce vrai retour est un don de Dieu ; il s'effectue dans un aveu de culpabilité devant le Dieu qui juge, lequel se montre alors le Dieu de grâce.

- M<sup>me</sup> GERDA ALTPETER : *Textlinguistische Exegese alttestamentlicher Literatur.*

Présentation d'une recherche en cours sur l'usage en exégèse biblique des modèles de décodification au triple niveau de la phonologie, de la syntaxe et de la sémantique.

- M<sup>lle</sup> CORINA GALLAND (Paris) : *Pour une approche structurale du livre de Ruth.*

Analyse du récit de Ruth à l'aide des méthodes structurales de A. J. Greimas : découpage des corrélations logiques selon les déplacements des personnages ;

syntaxe narrative qui permet aux personnages de passer de la mort (famine et disparition de la descendance) à la vie (fécondité nouvelle de la terre et de la femme) à travers une série de contrats, de déplacements et de transferts d'objets ; approche sémantique montrant que la cohérence du récit réside dans des réseaux de relations entre couples d'oppositions fondamentales (Juda/Moab, nourriture et descendance sur l'axe nature/culture).

- M. JEAN-CLAUDE INGELAERE (Strasbourg) : *Pistes de recherche sur Matthieu 24-25*.

Présentation d'une recherche en cours sur la catéchèse matthéenne au sujet de la parousie, à partir des discours paraboliques de Mt 24-25. Ses intentions polémiques à la fois contre le relâchement et contre l'enthousiasme apocalyptiques.

*Année 1974-75*

- M. DANIEL VON ALLMEN : *Note sur la perplexité de ceux qui veulent construire une théologie paulinienne*.

Comparaison et discussion des plans proposés pour la présentation de la théologie paulinienne. Essai de plan à partir de l'action de grâces d'Ep 1,3-14.

- M. JOHN GRINLING : *Remarques sur l'exégèse de Genèse 4,1-16*.

L'étude critique du récit du meurtre d'Abel y fait apparaître la combinaison de trois couches rédactionnelles : le récit de base (v. 2-5 et 8), la rédaction jahviste (v. 6.7 et 9-12a), une adjonction étiologique qénite (v. 12b-16). Essai de dépassement de l'analyse critique pour rendre au texte sa portée d'enseignement vivant.

- M. CHRISTOPHE SENFT : *L'interprétation de I Corinthiens 15*.

Confrontation des diverses interprétations proposées, en particulier l'interprétation anti-agnostique proposée d'abord par Schniewind. Réfutation à partir de l'argumentation paulinienne qui, dans ce texte, ne paraît ni anti-spiritualiste ni anti-actualiste.

- M. SAMUEL AMSLER : *Pour éclairer le rapport entre les deux Testaments*.

Caractérisée à partir de l'achèvement eschatologique, la relation des deux Testaments peut être exprimée par le couple dernier/avant-dernier, qui lève certaines ambiguïtés de la formulation traditionnelle ancien/nouveau. Publié in *Recherches de Science religieuse* 63 (1975), p. 385-396.

## V. TRADUCTION ŒCUMÉNIQUE DE LA BIBLE

Avec la parution du volume contenant l'Ancien Testament s'achève une entreprise interconfessionnelle et internationale à laquelle ont participé plusieurs collaborateurs de l'Institut. Un dossier a été ouvert destiné à recevoir toute remarque critique des utilisateurs de la TOB, de la simple erreur typographique aux remarques de fond, en vue de l'amélioration future de cet important instrument de travail biblique dans le grand public.

## VI. FONDS DE L'INSTITUT

Au cours de ces deux années, des dons nous ont été faits pour soutenir nos activités en marge du budget officiel, soit sous forme de livres, soit par des versements au Fonds de l'Institut, compte postal 10-223 03. Ces dons ont principalement servi à subsidier la multi-copie des mémoires de recherche et à inviter des biblistes étrangers pour la présentation de leurs recherches. L'appui des amis de l'Institut nous reste précieux.

Janvier 1976.

*Le directeur* : SAMUEL AMSLER.